

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docAix)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : Maud et Pierre Payan

docAix012

Édition critique

1511.

Type de document: Compte.

Objet: Comptes trésoraires ordinaires de Jacques Ganchon.

Support: In-folio relié parchemin, armoiries d'Aix sur les deux plats, le plat du dessus prolongé par un demi-plat, se rabattant sur celui de dessous, et le tout ceinturé par bande de cuir horizontal qui referme le volume dans une boucle en fer. Même bande de cuir sur le demi-plat de dos en haut et en bas.

Lieu de conservation: Archives municipales d'Aix-en-Provence, CC 452, f^o 3r^o à f^o 4v^o.

Transcription de la charte

1 [...] Sec si la sachida sive \2 rason de so que ieu \3 Jaques Ganchoni ^[1] thesaurier \4 de la dicha cieutat d'Aix \5 ay despendut et pagat *per* la dicha cieutat. **2** \6 Et *premierament* pause ieu dich \7 Jaques, thesaurier, aver pagat \8 *per* los quatre libres *que* fan beson tant \9 al notari *que* a mi, so es: ff. ·IIII. **3** Item pause aver pagat a mestre \10 Anthoni Gavoti, notari de la villa \11 *per* una rayma de papier, tencha \12 et siera, *conma* es de costuma, \13 so es: ff. ·II. g^o ·IIII. **4** Item plus pause aver pagat a \14 Steve Julhes, trompeta, et Petit Johan de Albapeyra, *servent* de \15 la villa, *per* lo drap de lurs \16 raubas *que* son *conma* es \17 de costuma, *per* cascun des \18 florins, dic entre tos dos: ff. ·XX. **5** Item plus pause aver pagat \19 *per* lo bayssar et faysson \20 de lasd. raubas, *conma* es \21 de costuma: ff. ·II. g^o ·IX. **6** Item pause aver pagat al-susd. \22 Petit Johan et Steve, *servent* \23 et trompeta, *per* las estrenas \24 so es capels, bones et sabatas \25 *conma* es de costuma, entre \26 tos dos: ff. ·II. g^o ·VI. **7** Soma ff. ·XXXI. G^o ·VII. **8** \27 Item pause aver pagat a mess^{rs} \28 Consols et a mons^r lo Assessor \29 *per* quatre entorchas de siera, \30 a cascun una, *que* peson sinc \31 lieuras la pessa, son vint lieuras; monton a rason de sinc gros la lieura: ff. ·VIII. g^o ·IIII. **9** *per* lo jort de tos los Sans **10** \32 Item pause aver pagat a Johan \33 Robaut, maselier, *per* lo subre \34 encant de la reva de las \35 lenguas et dels nombres dels \36 porcs, *conma* costa apodixa *scricha* \37 al libre f^o 1 et tillet: g^o ·IIII. d. ·VI. **11** Item plus pause aver pagat a \38 Thomas de Sanct Honorat *per* lo \39 subre *enquant* de la reva del vin \40 flor. des, *conma* costa podixa \41 *per* M. Gavoti en mon apodixari \42 f^o 2, dic: ff. ·X. **12** Item pause aver pagat a \43 Anthoni de Polha alias Triola \44 *per* lo subre *enquant* de

la reva \45 de las lenguas et dels nombres \46 dels porcs flor. ung,
 conma \47 costa podixa per lod. M. Gavoti \48 al libre f^o 3; dic: ff. ·I.·
13 Item plus pause aver pagat a Mestre Hugon Truci, notari, \49 per
 lo subre enquant de la reva del vin: flor. sinc, costa podixa per lod.
 M. Gavoti f^o 4: ff. ·V.· **14** Item plus pause aver pagat \50 a M. Johan
 Chabaut per lo \51 subre enquant de la reva de \52 la pescaria, costa
 podixa \53 al libre appodixari f^o 3; dic: ff. ·I. g^o ·VI.· **15** Soma ff.
 ·XXVI. G^o ·II. D. ·VI.· **16** \54 Item plus pause, ieu dich thesaurier,
 \55 aver pagat per ung present que \56 fon fach a Mons^r lo
 luoctenant \57 conma es stat acceptat per lo \58 noble conselh l'an
 mil ·V^c·XI. et \59 a ·XXIX. de Novembre so es \60 la somma de flor.
 trenta et \61 sieys et grosses quatre; dic: ff. ·XXXVI. g^o ·III.· **17** Item
 plus pausa aver pagat lo \62 segon jort de Decembre a \63 Petit
 Johan de Albapeyra, servent \64 de la villa, per lo permier quarton
 \65 de sos gages de aquest an, \66 so es flor. sieys et grosses sieys, \67
 costa appodixa al libre f^o 6; dic: ff. ·VI. g^o ·VI.· **18** Item plus pause
 aver pagat \68 a M. Robinet Lavandier, \69 artilher, per la intrada
 del \70 loguier de sa botigua, conma li \71 es stat ordenat, so es flor.
 \72 sinc costa podixa ald. libre f^o 7; son: ff. ·V.· **19** Item plus pause
 aver pagat \73 a Steve Julhos, trompeta \74 de la villa, per lo permier
 quarton \75 de sos gages de aquest an, \76 so es flor. des, costa
 podixa \77 ald. libre appodixari f^o 8; dic: ff. ·X.· **20** Item plus pause
 aver pagat \78 au mestre Johan de Tornon \79 peyrier per la per
 miera pagua \80 del pres fach del pont del \81 Portalet, davant lo
 jardin \82 del rey, so es flor. septanta, \83 conma es estat ordenat et
 \84 costa podixa ald. libre f^o 9; dic: ff. ·LXX.· **21** Soma ff. ·CXXVII.
 G^o ·X.· **22** \85 Item plus pause, ieu dich thesaurier, \86 aver pagat a
 mestre Anthoni \87 Gavot ^[2], notari del conselh de \88 lad. cieutat,
 per sos gages de \89 aquest an: florins trenta costa \90 podixa de sa
 man senhada per de \91 l'an susd. mil ·V^c·XI. et a \92 ·XX. del mes

de Decembre; dic: ff. ·XXX.· **23** Item plus pause aver pagat \93 al noble Peyron Durant per \94 lo subre enquant de la reva \95 del vin et de la farina, so es \96 flor. sieys et grosses sieys, costa \97 podixa al podixari f^o ·X.; dic: ff. ·VI. g^o ·VI.· **24** Item plus pause aver pagat a mestre Guilhens de [...] ^[3], \98 armurier, per la intrada del \99 loguier de sa botigua flor. sinc \100 costa podixa al fuelh ·XI.; dic: ff. ·V.· **25** Item plus pause aver pagat \101 a Nichola Raymbaut, cap de \102 gach, per la intrada de sos \103 gages de aquest an, so es \104 flor. dos, costa podixa f^o \105 1; ff. ·II. **26** Item plus pause aver pagat \106 a Anthoni Berart alias del \107 Canton per lo subre encant de \108 la reva de la pescaria, so es \109 grosses des et huech costa, \110 podixa ald. libre f^o 13, dic: ff. ·I. g^o ·VI.· **27** Item plus pause aver pagat a M. Anthoni Ripert, cap de \111 gach, per la intrada de sos \112 gages de aquest an, so es flor. dos costa podixa f^o \113 14; dic: ff. ·II.· **28** Soma ff. ·XLVV.·

Notes de transcription

^[1] Ou: *Gauchoni*.

^[2] *Gavot* est le nom provençal du notaire Antoine Gavoti.

^[3] Nom propre de lecture douteuse: *Gunge*?